

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národností  
ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### Z Á P I S N I C A

zo zasadnutia zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy konaného dňa 15. decembra 2016 o 18.00 hodine v Dome národností v Segedíne (Osztróvszkeho 6, Segedín, Maďarsko).

Prítomní poslanci: Mária Mataiszová *hovorkyňa* sa zúčastnila do konca  
Dr. Imre Ocsovszki *podpredseda* sa zúčastnil do konca  
Tomáš Račko *predseda* sa zúčastnila do konca

Iné pozvané osoby: Dr. Ervin Mózes *titulárny hlavný notár* sa nezúčastnil

---

### O T V O R E N I E Z A S A D N U T I A

Tomáš Račko, ako predsedajúci, privítal účastníkov a konštatoval, že zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy je uznášaniaschopné, lebo 3 poslanci sú prítomní.

Predseda navrhol Imreho Ocsovszkiho za overovateľa zápisnice. Zastupiteľstvo zvolilo za overovateľa Imreho Ocsovszkiho počtom hlasov za 3.

Predseda podal návrh na doplnenie programu zasadnutie určeného v pozvánke:

- 11.3 Realizácia dotácií na letný vlastivedný tábor v r. 2016
- 11.4 Uplatnenie jazykových práv pri spísaní jednojazykových zápisníc

Keďže neprišli ďalšie návrhy, predseda dal hlasovať o doplnenom programe rokovania. Program bol prijatý počtom hlasov za 3.

---

### P R O G R A M R O K O V A N I A

1. Zmena rozpočtových prostriedkov
2. Príspevok k národnostnej Mikulášskej slávnosti v r. 2016
3. Predplatenie ľudových novín na r. 2017
4. Podpora pre Dom národností na r. 2017
5. Členský príspevok slovenskej samosprávy i spolku vo Zväze národností na r. 2017
6. Podpora zimného tábora na Slovensku v r. 2017

7. Dotácia Slovenskej nedeľnej školy v Segedíne na 2. polrok 2016/2017
8. Organizácia Týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne 2016
9. Simultánne tlmočenie na Týždni slovenskej kinematografie v Segedíne 2016
10. Úhrada honorárov učiteľky slovenčiny
11. Predsednícke správy:
  - 11.1 Prednáška Márie Imrichovej
  - 11.2 Divadelné predstavenie Slovenského divadla Vertigo
  - 11.3 Realizácia dotácií na letný vlastivedný tábor v r. 2016
  - 11.4 Uplatnenie jazykových práv pri spísaní jednojazykových zápisníc

---

### B O D P R O G R A M U Č . 1

Tomáš Račko uviedol, že treba zaviesť diferencovanú štátnu dotáciu na tento rok do rozpočtu. Ekonomická kancelária mestského úradu pripravila návrh na rozdelenie do rozpočtových prostriedkov podľa predošlých uznesení a finančných plánov.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

#### U Z N E S E N I E č. 28/IV/2016 z. SSSp

#### 28/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz. H A T Á R O Z A T

Rozdelenie rozpočtových prostriedkov Segedínskej slovenskej samosprávy na r. 2016 sa pozmeňujú ako nasleduje:

A Segedínska slovenská samospráva a 2016. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint módosítja:

	<i>Detailný kód</i> <i>Részletező</i>	<i>Má dat'</i> <i>Tartozik</i>	<i>Dal</i> <i>Követel</i>
09161	Príjmy z dotácií • Működési célú támogatások	811523	1 777 302
053121	Prevádzkové náklady • Üzemeltetési anyagok	113778	50 000
053111	Odborné náklady • Szakmai anyagok beszerzése	113778	100 000
053371	Ostatné služby • Egyéb szolgáltatások	113778	20 000
053411	Služobné cesty • Kiküldetések	113778	300 000
053511	DPH • Áfa	113778	126 302
055121	Výdavky na dotácie mimo štátneho rozpočtu • Működési célú támogatások áht. kívül	113778	800 000
05631	Obstaranie zariadení výpočtovej techniky • Informatikai eszközök beszerzése	113778	300 000
05671	DPH pri obstaraní zariadení výpočtovej techniky • Informatikai eszközök beszerzése áfája	113778	81 000
	Kumulatívne • Összesen	1 777 302	1 777 302

**Príloha: Celkové rozdelenie rozpočtových prostriedkov po prijatí uznesenia č. 28/IV/2016 z. SSSp**

**Melléklet: A 28/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat eredményeképp előállt költségvetési előirányzatok**

	<i>Plán Ered.</i>	<i>Skut. Mód.</i>
	<i>×1000 Ft</i>	
<b>Prevádzkové príjmy • Múködési bevételek</b>	<b>1512</b>	<b>3289</b>
<i>Prevádzkové príjmy • Múködési bevételek</i>	0	10
<i>Ostatné prevádzkové príjmy • Egyéb működési bevételek</i>		
<i>Prevádzkové príjmy z dotácií • Támogatásértékű működési bevétel</i>	1512	3289
<i>Príjmy z dotácií zo štátneho rozpočtu • Állami támogatásértékű bevétel</i>	782	782
<i>Príjmy z dotácií z ostatných zdrojov • Egyéb támogatásértékű bevétel</i>	730	2507
<i>Finančné prostriedky prevzaté na prevádzkový účel • Múködési célra átvett pénzeszközök</i>	0	0
<i>Finančné prostriedky mimo štátneho rozpočtu • Múködési célra átvett pénzeszközök ah-on kívülről</i>	0	0
<b>Finančné príjmy • Finanszírozási bevételek</b>	<b>452</b>	<b>452</b>
<i>Použitie finančných zostatkov z predošlých rokov • Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</i>		
<i>Na prevádzkový účel • Múködési célra</i>	452	452
<i>Na účel akumulácie • Felhalmozási célra</i>	0	0
<b>Príjmy dovedna • Bevételek összesen</b>	<b>1964</b>	<b>3741</b>
<b>Náklady • Kiadások</b>		
<i>Osobné náklady • Személyi juttatás</i>	0	0
<i>Zamestnávateľský príspevok • Munkaadói járulék</i>	0	0
<i>Vecné výdavky • Dologi kiadás</i>	632	1228
<i>Ostatné bežné výdavky • Dologi jellegű kiadás</i>	0	0
<i>Výdavky na dotácie • Támogatásértékű kiadás</i>	0	0
<i>Prevod finančných prostriedkov na prevádzkový účel • Pénzeszközátadás működési célra</i>	602	1402
<i>Investície • Beruházás</i>	0	381
<i>Rekonstrukcie • Felújítások</i>	0	0
<i>DPH pri rekonstrukciách • Felújítások áfája</i>	0	0
<i>Plánovaný zostatok • Tervezett maradvány – eredménytartalék</i>	730	730
<i>Rezervy • Céltartalék</i>	0	0
<b>Náklady dovedna • Kiadások összesen</b>	<b>1964</b>	<b>3741</b>

**B O D P R O G R A M U Č . 2**

Tomáš Račko zdôraznil, že Dom národností v Segedíne organizuje tradičné spoločné mikulášske slávnosti pre deti segedínskych národnostných komunít. Samospráva pravidelne a proporcionálne podporoval túto udalosť. Návrh iniciuje, aby sme to podporovali aj v tomto roku.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 29/IV/2016 z. SSSp**

**29/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva vyčlení 10 000 HUF zo svojho rozpočtu, aby poskytla dotáciu na tradičné spoločné mikulášske slávnosti segedínskych národnostných komunít v r. 2016. Úhrada bude realizovaná ex post vo výške slovenského podielu po prijatí faktúry organizujúceho Združenia segedínskych národnostných samospráv.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 3**

Tomáš Račko uviedol, že prišla faktúra vo výške 36 600 HUF na obnovenie predplatenia týždenníka Slovákov v Maďarsku Ľudových novín. Navrhoval, aby si ich samospráva predplatila v piatich exemplároch aj na r. 2017, a ich mohla komunita čítať v čítárni Domu národností.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 30/IV/2016 z. SSSp**

**30/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy obnoví predplatenie týždenníka Slovákov v Maďarsku Ľudových novín v piatich exemplároch ako v predošlých rokoch, aj v r. 2017, a umožní, aby ich mohli členovia segedínskej slovenskej komunity bezplatne čítať v Dome národností.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 4**

Tomáš Račko zdôraznil, že samospráva ako spoluudržiavateľ uhradzuje dopredu svoj ročný príspevok do Domu národností. Výška tohto ročného príspevku je 150 tisíc HUF od r. 2015.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 31/IV/2016 z. SSSp**

**31/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva poskytne finančný príspevok na prevádzku Domu národností v roku 2017 vo výške 150 000 HUF (slovom stopäťdesiat tisíc forintov) prevodom na účet Združenia segedínskych národnostných samospráv č. 10402805-50526785-50901005 s poznámkou „Prevádzka Domu národností v r. 2017 bez telekomunikácií“.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 5**

Tomáš Račko uviedol, že samospráva uhradzuje dopredu svoj členský príspevok (30 000 HUF) vo Zväze národností a zároveň platí aj členské Spolku (10 000 HUF). Cieľom návrhu je previesť tejto sumy spolu s dodatočným príspevkom z r. 2016 (15 000 HUF).

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 32/IV/2016 z. SSSp**

**32/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva prevedie sumu 55 000 HUF (slovom päťdesiatpäťtisíc forintov) – ktorá sa skladá z členského príspevku samosprávy i spolku na rok 2017 vo výške 40 000 HUF a z dodatočného príspevku na rok 2016 vo výške 15 000 HUF – na bankový účet Zväzu národností č. 10402805-50526582-55671009 s poznámkou „Členské slovenskej samosprávy a spolku na r. 2017“.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 6**

Tomáš Račko zdôraznil, že samospráva a spolok spolu organizujú zimný jazykový a lyžiarsky tábor už od rokov, a táto tradícia je hodná pokračovania. Podobne ako v predošlých rokoch bude spolok organizátorom a samospráva podporuje organizáciu navrhovanou sumou.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 33/IV/2016 z. SSSp**

**33/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na predbežné náklady spoločne organizovaného zimného jazykového a lyžiarskeho tábora na Slovensko v roku 2017 vo výške 200 000 HUF (slovom dvesto tisíc forintov) prevodom na bankový účet organizujúceho Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Zimný jazykový tábor 2017“.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 7**

Tomáš Račko uviedol, že samospráva od roku na rok v tomto čase prispieva k začiatku 2. polroku Nedeľnej školy prevádzkovej spoločne so spolkom. Podľa návrhu poskytne samospráva 100 000 HUF spolku za týmto účelom.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 34/IV/2016 z. SSSp**

**34/2016. (XII. 15) Sz. Szik. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva ako spoluprevádzkovateľ poskytne dotáciu na začiatkové náklady 2. polroku školského roka 2016/2017 Nedeľnej školy segedínskej slovenskej komunity vo výške 100 000 HUF (slovom stotisíc forintov) prevodom na bankový účet Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Prevádzka Nedeľnej školy 2. polrok 2016/2017“.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 8**

Tomáš Račko pripomenul, že samospráva a spolok aj v r. 2016 zorganizovali tradičný Týždeň slovenskej kinematografie v Segedíne od 10. do 14. novembra. V zmysle dohody o rozdelení nákladov samospráva má zaplatiť honoráre a licenčné poplatky v tomto roku podľa faktúr majiteľov práv. Doteraz prišla fraktúra filmu Para nad riekou vo výške 160,50 eur (asi 50 000 HUF) a predseda navrhol, aby vyčlenili ďalšie 200 000 HUF na tento účel.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 35/IV/2016 z. SSSp**

**35/2016. (XII. 15) Sz. Szik. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva ako spoluorganizátor Týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne v novembri 2016 vyčlení 250 000 HUF zo svojho rozpočtu na úhradu honorárov a licenčných poplatkov premietaných filmov. Úhrada bude realizovaná po prijatí faktúr majiteľov práv.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 9**

Tomáš Račko zdôraznil, že samospráva sa zúčastňuje nielen na všeobecnom financovaní tradičného Týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne, ale platí aj cenu simultánneho tlmočenia. Navrhol, aby uhradili túto dôležitú činnosť aj v tomto roku.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 36/IV/2016 z. SSSp**

**36/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

(1) Segedínska slovenská samospráva uhradí trovy simultánneho tlmočenia aj v roku 2016 na Týždni slovenskej kinematografie v Segedíne, aby sa aj maďarskí návštevníci, ktorí chcú spoznať slovenskú kultúru, mohli zúčastniť na ňom.

(2) Úhrada bude realizovaná ex post po prijatí faktúry tlmočníka. Schválené ceny vrátane DPH:

(a) 40 000 HUF (slovom štyridsaťtisíc forintov) / filmový blok;

(b) 8 000 HUF (slovom osemtisíc forintov) / začatá hodina v prípade prednášok a besied.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 1 0**

Tomáš Račko uviedol, že spolu s vedením spolku preskúmali finančný stav vyučovania slovenčiny a rozhodli, že v posledných dvoch mesiacoch 1. polroku 2016/2017 samospráva bude priamo zaplatiť tieto náklady. Suma bola odhadnutá na 90 000 HUF (36 hodín).

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 37/IV/2016 z. SSSp**

**37/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy prijíma rozhodnutie, že priamo uhradí náklady bezplatného vyučovania i rozvíjania slovenského jazyka pre členov segedínskej slovenskej komunity v posledných dvoch mesiacoch 1. polroku školského roka 2016/2017 podľa faktúry učiteľky do výšky 90 000 HUF.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 1 1 . 1**

Tomáš Račko dal správu, že samospráva podporuje sériu vedecko-populárnych prednášok organizovanú Katedrou slovenského jazyka a literatúry. V rámci tejto série 23. novembra prednášala dr. Mária Imrichová z ELTE o slovensko-maďarských paralelách a diferenciách na príklade slovosledu.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo správu počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 38/IV/2016 z. SSSp**

**38/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že SSSp podporila vedecko-populárnu prednášku doc. PaedDr. Márie Imrichovej z Filozofickej fakulty Univerzity Loránda Eötvösa v Budapešti o slovensko-maďarských paralelách a diferenciách na príklade slovosledu, konaná dňa 23. novembra 2016 na Katedre slovenského jazyka a literatúry na Pedagogickej fakulte Gyulu Juhásza Segedínskej univerzity.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 1 1 . 2**

Tomáš Račko pripomenul, že samospráva splnila svoju úlohu podľa programového plánu, keď podporovala, aby Slovenské divadlo Vertigo uviedlo predstavenie „Ondrej Šulaj: O Psičkovi a Mačičke“ 5.12.2016 v Segedíne v organizácii spolku a slovenskej katedry. Na podujatie boli pozvané partnerské slovenské organizácie v regióne. Maďarské titulky umožnili, aby sa mohlo aj maďarské publikum stretnúť so slovenskou kultúrou. Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo správu počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 39/IV/2016 z. SSSp**

**39/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že v súlade s programovým plánom umožnila SSSp aj v tomto roku, aby si členovia segedínskeho slovenského komunity mohli pozrieť divadelné predstavenie. Dňa 5. decembra 2016 uviedlo Slovenské divadlo Vertigo divadelnú hru Ondreja Šulaja „O Psičkovi a Mačičke“ v Segedíne.

(2) Zastupiteľstvo považuje túto udalosť za dôležitú aj preto, lebo bola otvorená takisto pre slovenskú komunitu regiónu a vďaka maďarským titulkom sa i maďarské publikum mohlo stretnúť so slovenskou kultúrou.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 1 1 . 3**

Tomáš Račko dal správu, že dotácie na letný vlastivedný tábor na Slovensku v r. 2016 poskytnuté uzneseniami č. 19–21/III/2016 boli realizované potom, ako ich vedúci ekonomickej kancelárie Mestského úradu kontrasygnoval 1. júla 2016.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo správu počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.



**U Z N E S E N I E**  
**č. 40/IV/2016 z. SSSp**

**40/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že vedúci ekonomickej kancelárie Mestského úradu kontrasygnoval sumy v uzneseniach č. 19–21/III/2016 z. SSSp ako finančný záväzok 1. júla 2016 a potom boli tieto dotácie na letný vlastivedný tábor na Slovensku v r. 2016 prevedené na bankový účet prijímateľa.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 1 1 . 4**

Tomáš Račko navrhol, aby zahrnulo zastupiteľstvo svoje zámery o praxi spísania jednojazykového slovenského zápisníc do uznesenia.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo správu počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 41/IV/2016 z. SSSp**

**41/2016. (XII. 15) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) vyhlasuje, že premena na spísanie jednojazykových slovenských zápisníc v r. 2016 považuje za vyjadrenie národnostných záujmov voči orgánom štátnej správy. Štát je povinný zabezpečiť, aby sa neobmedzili práva pre túto prax. Zastupiteľstvo bude monitorovať uplatňovanie týchto práv najmä pri vypočítaní diferencovanej štátnej dotácie podľa uznesenia č. 428/2012 vlády MR, lebo sa to zakladá na hodnotenie uznesení v zápisniciach zaslaných štátnej správe.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 1 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**Z Á V E R Z A S A D N U T I A**

Predseda sa spýtal členov zastupiteľstva, či majú diskusný príspevok pred záverom rokovania. Konštatoval, že nikto nemal. Poďakoval prítomným za ich aktívnu účasť, a uzavrel rokovanie.

---

Tomáš Račko  
predseda (zapisovateľ)

---

Dr. Imre Ocsovszki  
overovateľ

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### P O Z V Á N K A

na zasadnutie zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy

Dátum a čas: 15. decembra 2016 o 18.00 hodine

Miesto: Dom národností v Segedíne (Osztróvszkeho 6, Segedín)

Opätovné zasadnutie v prípade neuznášaniachopnosti:  
20. decembra 2016 o 16.00 hod. v Študijnom a informačnom stredisku Attilu Józsefa, izba č. O.S.017 (Adyho nám. 2, Segedín)

### N Á V R H P R O G R A M U

Otvorenie zasadnutia, informácie o zmene národnostného zákona, určenie overovateľov, schválenie programu

1. Zmena rozpočtových prostriedkov
2. Príspevok k národnostnej Mikulášskej slávnosti v r. 2016
3. Predplatenie ľudových novín na r. 2017
4. Podpora pre Dom národností na r. 2017
5. Členský príspevok slovenskej samosprávy i spolku vo Zväze národností na r. 2017
6. Podpora zimného tábora na Slovensku v r. 2017
7. Dotácia Slovenskej nedeľnej školy v Segedíne na 2. polrok 2016/2017
8. Organizácia Týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne 2016
9. Simultánne tlmočenie na Týždni slovenskej kinematografie v Segedíne 2016
10. Úhrada honorárov učiteľky slovenčiny
11. Predsednícke správy:
  - 11.1 Prednáška Márie Imrichovej
  - 11.2 Divadelné predstavenie Slovenského divadla Vertigo

Záver zasadnutia

V Segedíne dňa 13. decembra 2016

### M E G H Í V Ó

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-testületének ülésére

Az ülés időpontja: 2016. december 15. 18.00 óra

Az ülés helye: Szegedi Nemzetiségek Háza (Szeged, Osztróvszky u 6.)

Ismételt ülés határozatképtelenség esetén: 2016. december 20. 16.00 órakor József Attila Tanulmányi és Információs Központ O.S.017-es termében (Szeged, Ady tér 10.)

### J A V A S O L T N A P I R E N D

Az ülés megnyitása, tájékoztatás a nemzetiségi törvény változásáról, hitelesítők kijelölése, a végleges napirend megállapítása

1. Előirányzat-módosítás
2. A 2016. évi nemzetiségi mikulásünnepséghez való hozzájárulás
3. A Ludové noviny előfizetése a 2017. évre
4. Nemzetiségek Háza 2017. évi hozzájárulás
5. Nemzetiségi Szövetség: szlovák önkormányzat és egyesület 2017. évi tagdíja
6. Hozzájárulás 2017. évi téli anyaországi tábor költségeihez
7. Szegedi Szlovák Vasárnapi Iskola támogatása a 2016/2017. II. félévre
8. A szlovák filmművészet hete Szegeden 2016 szervezése
9. Szinkrontolmácsolás a szlovák filmművészet hetén
10. Nyelvoktatás kifizetése
11. Elnöki beszámoló:
  - 11.1 Mária Imrichová előadása
  - 11.2 A Vertigo Szlovák Színház bemutatója

Az ülés bezárása

Szeged, 2016. december 13.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Zmena rozpočtových prostriedkov  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 1/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Előirányzat-módosítás  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 1/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

Rozdelenie rozpočtových prostriedkov Segedínskej slovenskej samosprávy na r. 2016 sa pozmeňujú ako nasleduje:

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Segedínska slovenská samospráva a 2016. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint módosítja:

	<i>Detailný kód</i>	<i>Má dat'</i>	<i>Dal</i>
	<i>Részletező</i>	<i>Tartozik</i>	<i>Követel</i>
09161	Príjmy z dotácií • Működési célú támogatások	811523	1 777 302
053121	Prevádkové náklady • Üzemeltetési anyagok	113778	50 000
053111	Odborné náklady • Szakmai anyagok beszerzése	113778	100 000
053371	Ostatné služby • Egyéb szolgáltatások	113778	20 000
053411	Služobné cesty • Kiküldetések	113778	300 000
053511	DPH • Áfa	113778	126 302
055121	Výdavky na dotácie mimo štátneho rozpočtu • Működési célú támogatások áht. kívül	113778	800 000
05631	Obstaranie zariadení výpočtovej techniky • Informatikai eszközök beszerzése	113778	300 000
05671	DPH pri obstaraní zariadení výpočtovej techniky • Informatikai eszközök beszerzése áfája	113778	81 000
	Kumulatívne • Összesen	1 777 302	1 777 302

### O D Ő V O D N E N I E

Treba zaviesť diferencovanú štátnu dotáciu na tento rok do rozpočtu. Ekonomická kancelária mestského úradu pripravila návrh na rozdelenie do rozpočtových prostriedkov podľa predošlých uznesení a finančných plánov. Celkové rozdelenie rozpočtových prostriedkov po prijatí uznesenia:

### I N D O K L Á S

	<i>Plán</i>	<i>Skut.</i>
	<i>Ered.</i>	<i>Mód.</i>
	<i>×1000 Ft</i>	
<b>Prevádkové príjmy • Működési bevételek</b>	<b>1512</b>	<b>3289</b>
<i>Prevádkové príjmy • Működési bevételek</i>	0	10
<i>Ostatné prevádzkové príjmy • Egyéb működési bevételek</i>		
<i>Prevádkové príjmy z dotácií • Támogatásértékű működési bevétel</i>	1512	3289
<i>Príjmy z dotácií zo štátneho rozpočtu • Állami támogatásértékű bevétel</i>	782	782
<i>Príjmy z dotácií z ostatných zdrojov • Egyéb támogatásértékű bevétel</i>	730	2507
<i>Finančné prostriedky prevzaté na prevádzkový účel • Működési célra átvett pénzeszközök</i>	0	0
<i>Finančné prostriedky mimo štátneho rozpočtu • Működési célra átvett pénzeszközök áh-on kívülről</i>		
<i>Ostatné prevzaté finančné prostriedky • Egyéb átvett pénzeszközök</i>	0	0
<b>Finančné príjmy • Finanszírozási bevételek</b>	<b>452</b>	<b>452</b>
<i>Použitie finančných zostatkov z predošlých rokov • Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</i>		
<i>Na prevádzkový účel • Működési célra</i>	452	452
<i>Na účel akumulácie • Felhalmozási célra</i>	0	0
<b>Príjmy dovedna • Bevételek összesen</b>	<b>1964</b>	<b>3741</b>

### N á k l a d y • K i a d á s o k

<i>Osobné náklady • Személyi juttatás</i>	0	0
<i>Zamestnávateľský príspevok • Munkaadói járulék</i>	0	0
<i>Vecné výdavky • Dologi kiadás</i>	632	1228
<i>Ostatné bežné výdavky • Dologi jellegű kiadás</i>	0	0
<i>Výdavky na dotácie • Támogatásértékű kiadás</i>	0	0
<i>Prevod finančných prostriedkov na prevádzkový účel • Pénzeszköztadás működési célra</i>	602	1402

	<i>Plán</i>	<i>Skut.</i>
	<i>Ered.</i>	<i>Mód.</i>
	<i>×1000 Ft</i>	
Investície • Beruházás	0	381
Rekonstrukcie • Felújítások	0	0
DPH pri rekonstrukciách • Felújítások áfája	0	0
Plánovaný zostatok • Tervezett maradvány – eredménytartalék	730	730
Rezervy • Céltartalék	0	0
<b>Náklady dovedna • Kiadások összesen</b>	<b>1964</b>	<b>3741</b>

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Príspevok k národnostnej Mikulášskej slávnosti v r. 2016  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 2/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A 2016. évi nemzetiségi mikulásünnepséghez való hozzájárulás  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 2/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva vyčlení 10 000 HUF zo svojho rozpočtu, aby poskytla dotáciu na tradičné spoločné mikulášske slávnosti segedínskych národnostných komunít v r. 2016. Úhrada bude realizovaná ex post vo výške slovenského podielu po prijatí faktúry organizujúceho Združenia segedínskych národnostných samospráv.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Dom národností v Segedíne organizuje tradičné spoločné mikulášske slávnosti pre deti segedínskych národnostných komunít. Samospráva pravidelne a proporcionálne podporoval túto udalosť. Návrh iniciuje, aby bolo to podporované aj v tomto roku.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Predplatenie Ľudových novín na r. 2017  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 3/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A Ľudové noviny előfizetése a 2017. évre  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 3/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy obnoví predplatenie týždenníka Slovákov v Maďarsku Ľudových novín v piatich exemplároch ako v predošlých rokoch, aj v r. 2017, a umožní, aby ich mohli členovia segedínskej slovenskej komunity bezplatne čítať v Dome národnosti.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Faktúra prišla vo výške 36 600 HUF na obnovenie predplatenia týždenníka Slovákov v Maďarsku Ľudových novín. Návrh iniciuje, aby si ich samospráva predplatila v piatich exemplároch aj na r. 2017, a ich mohla komunita čítať v čítárni Domu národnosti.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národností  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Podpora pre Dom národností na r. 2017  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 4/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Gábor Papp, č. 1/12.12/2016

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Nemzetiségek Háza 2017. évi hozzájárulás  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 4/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Papp Gábor, 1/12.12/2016 sz.

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva poskytne finančný príspevok na prevádzku Domu národností v roku 2017 vo výške 150 000 HUF (slovom stopäťdesiat tisíc forintov) prevodom na účet Združenia segedínskych národnostných samospráv č. 10402805-50526785-50901005 s poznámkou „Prevádzka Domu národností v r. 2017 bez telekomunikácií“.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva ako spoluudržiavateľ uhradzuje dopredu svoj ročný príspevok do Domu národností. Výška tohto ročného príspevku je 150 tisíc HUF od r. 2015.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Členský príspevok slovenskej samosprávy i spolku vo Zväze národností na r. 2017  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 5/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Nemzetiségi Szövetség: szlovák önkormányzat és egyesület 2017. évi tagdíja  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 5/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva prevedie sumu 55 000 HUF (slovom päťdesiatpäťtisíc forintov) – ktorá sa skladá z členského príspevku samosprávy i spolku na rok 2017 vo výške 40 000 HUF a z dodatočného príspevku na rok 2016 vo výške 15 000 HUF – na bankový účet Zväzu národností č. 10402805-50526582-55671009 s poznámkou „Členské slovenskej samosprávy a spolku na r. 2017“.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva uhradzuje dopredu svoj členský príspevok (30 000 HUF) vo Zväze národností a zároveň platí aj členské Spolku (10 000 HUF). Cieľom návrhu je previesť tejto sumy spolu s dodatočným príspevkom z r. 2016 (15 000 HUF).

### I N D O K L Á S



## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Podpora zimného tábora na Slovensku  
v r. 2017  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 6/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Gábor Papp, č. 2/12.12/2016

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Hozzájárulás 2017. évi téli anyaországi  
tábor költségeihez  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 6/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Papp Gábor, 2/12.12/2016 sz.

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na predbežné náklady spoločne organizovaného zimného jazykového a lyžiarskeho tábora na Slovensko v roku 2017 vo výške 200 000 HUF (slovom dvesto tisíc forintov) prevodom na bankový účet organizujúceho Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Zimný jazykový tábor 2017“.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva a spolok spolu organizujú zimný jazykový a lyžiarsky tábor už od rokov, a táto tradícia je hodná pokračovania. Podobne ako v predošlých rokoch bude spolok organizátorom a samospráva podporuje organizáciu navrhovanou sumou.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Dotácia Slovenskej nedeľnej školy  
v Segedíne na 2. polrok 2016/2017  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 7/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Gábor Papp, č. 3/12.12/2016

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Szegedi Szlovák Vasárnapi Iskola  
támogatása a 2016/2017. II. félévre  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 7/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Papp Gábor, 3/12.12/2016 sz.

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva ako spoluprevádzkovateľ poskytne dotáciu na začiatkové náklady 2. polroku školského roka 2016/2017 Nedeľnej školy segedínskej slovenskej komunity vo výške 100 000 HUF (slovom stotisíc forintov) prevodom na bankový účet Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Prevádzka Nedeľnej školy 2. polrok 2016/2017“.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva od roku na rok v tomto čase prispieva k začiatku 2. polroku Nedeľnej školy prevádzkovej spoločne so spolkom. Podľa návrhu poskytne samospráva 100 000 HUF spolku za týmto účelom.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Organizácia Týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne 2016  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 8/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A szlovák filmművészet hete Szegeden 2016 szervezése  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 8/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva ako spoluorganizátor Týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne v novembri 2016 vyčlení 250 000 HUF zo svojho rozpočtu na úhradu honorárov a licenčných poplatkov premietačných filmov. Úhrada bude realizovaná po prijatí faktúr majiteľov práv.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva a spolok aj v r. 2016 zorganizovali tradičný Týždeň slovenskej kinematografie v Segedíne od 10. do 14. novembra. V zmysle dohody o rozdelení nákladov samospráva má zaplatiť honoráre a licenčné poplatky v tomto roku podľa faktúr majiteľov práv. Doteraz prišla fraktúra filmu Para nad riekou vo výške 160,50 eur (asi 50 000 HUF) a predseda navrhol, aby vyčlenili ďalšie 200 000 HUF na tento účel.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Simultánne tlmočenie na Týždni slovenskej kinematografie v Segedíne 2016  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 9/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Gábor Papp, č. 4/12.12/2016

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Szinkrontolmácsolás a szlovák filmművészet hetén  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 9/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Papp Gábor, 4/12.12/2016 sz.

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Segedínska slovenská samospráva uhradí trovy simultánneho tlmočenia aj v roku 2016 na Týždni slovenskej kinematografie v Segedíne, aby sa aj maďarskí návštevníci, ktorí chcú spoznať slovenskú kultúru, mohli zúčastniť na ňom.

(2) Úhrada bude realizovaná ex post po prijatí faktúry tlmočníka. Schválené ceny vrátane DPH:

(a) 40 000 HUF (slovom štyridsaťtisíc forintov) / filmový blok;

(b) 8 000 HUF (slovom osemtisíc forintov) / začatá hodina v prípade prednášok a besied.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva sa zúčastňuje nielen na všeobecnom financovaní tradičného Týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne, ale platí aj cenu simultánneho tlmočenia. Návrh iniciuje, aby uhradili túto dôležitú činnosť aj v tomto roku.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Úhrada honorárov učiteľky slovenčiny  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 10/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Nyelvoktatás kifizetése  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 10/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy prijíma rozhodnutie, že priamo uhradí náklady bezplatného vyučovania i rozvíjania slovenského jazyka pre členov segedínskej slovenskej komunity v posledných dvoch mesiacoch 1. polroku školského roka 2016/2017 podľa faktúry učiteľky do výšky 90 000 HUF.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Predseda samosprávy spolu s vedením spolku preskúmal finančný stav vyučovania slovenčiny a rozhodli, že v posledných dvoch mesiacoch 1. polroku 2016/2017 samospráva bude priamo zaplatiť tieto náklady. Suma bola odhadnutá na 90 000 HUF (36 hodín).

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Prednáška Márie Imrichovej  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 11/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Mária Imrichová előadása  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 11/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že SSSp podporila vedecko-populárnu prednášku doc. PaedDr. Márie Imrichovej z Filozofickej fakulty Univerzity Loránda Eötvösa v Budapešti o slovensko-maďarských paralelách a diferenciách na príklade slovosledu, konaná dňa 23. novembra 2016 na Katedre slovenského jazyka a literatúry na Pedagogickej fakulte Gyulu Juhásza Segedínskej univerzity.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva podporuje sériu vedecko-populárnych prednášok organizovanú Katedrou slovenského jazyka a literatúry. V rámci tejto série 23. novembra prednášala dr. Mária Imrichová z ELTE o slovensko-maďarských paralelách a diferenciách na príklade slovosledu.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Divadelné predstavenie Slovenského divadla Vertigo  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 12/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A Vertigo Szlovák Színház bemutatója  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 12/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že v súlade s programovým plánom umožnila SSSp aj v tomto roku, aby si členovia segedínskeho slovenského komunity mohli pozrieť divadelné predstavenie. Dňa 5. decembra 2016 uviedlo Slovenské divadlo Vertigo divadelnú hru Ondreja Šulaja „O Psíčkovi a Mačičke“ v Segedíne.

(2) Zastupiteľstvo považuje túto udalosť za dôležitú aj preto, lebo bola otvorená takisto pre slovenskú komunitu regiónu a vďaka maďarským titulkom sa i maďarské publikum mohlo stretnúť so slovenskou kultúrou.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Samospráva splnila svoju úlohu podľa programového plánu, keď podporovala, aby Slovenské divadlo Vertigo uviedlo predstavenie „Ondrej Šulaj: O Psíčkovi a Mačičke“ 5.12.2016 v Segedíne v organizácii spolku a slovenskej katedry. Na podujatie boli pozvané partnerské slovenské organizácie v regióne. Maďarské titulky umožnili, aby sa mohlo aj maďarské publikum stretnúť so slovenskou kultúrou.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Realizácia dotácií na letný vlastivedný tábor v r. 2016  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 13/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A 2016. évi nyári honismereti tábor támogatásainak kifizetése  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 13/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že vedúci ekonomickej kancelárie Mestského úradu kontrasignoval sumy v uzneseniach č. 19–21/III/2016 z. SSSp ako finančný záväzok 1. júla 2016 a potom boli tieto dotácie na letný vlastivedný tábor na Slovensku v r. 2016 prevedené na bankový účet prijímateľa.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Dotácie na letný vlastivedný tábor na Slovensku v r. 2016 poskytnuté uzneseniami č. 19–21/III/2016 boli realizované potom, ako ich vedúci ekonomickej kancelárie Mestského úradu kontrasignoval 1. júla 2016.

### I N D O K L Á S



## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Uplatnenie jazykových práv pri spísaní  
jednojazykových zápisníc  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 14/IV/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A nyelvi jogok érvényesítése az egynyelvű  
jegyzőkönyvek írásával  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 14/IV/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) vyhlasuje, že premena na spísanie jednojazykových slovenských zápisníc v r. 2016 považuje za vyjadrenie národnostných záujmov voči orgánom štátnej správy. Štát je povinný zabezpečiť, aby sa neobmedzili práva pre túto prax. Zastupiteľstvo bude monitorovať uplatňovanie týchto práv najmä pri vypočítaní diferencovanej štátnej dotácie podľa uznesenia č. 428/2012 vlády MR, lebo sa to zakladá na hodnotenie uznesení v zápisniciach zaslaných štátnej správe.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 1 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR..

### O D Ő V O D N E N I E

Návrh iniciuje, aby zahrnulo zastupiteľstvo svoje zámery o praxi spísania jednojazykového slovenského zápisníc do uznesenia.

### I N D O K L Á S